

DA

DA

DA



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 30.7.2010
KOM(2010)412 endelig

2010/0226 (NLE)

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om fastlæggelse af den holdning, der skal indtages i EU-Tadsjikistan-Samarbejdsrådet
til dets forretningsorden**

(2010/.../EU, Euratom)

BEGRUNDELSE

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Tadsjikistan på den anden side trådte i kraft den 1. januar 2010.
- (2) Det første møde i EU-Tadsjikistan-Samarbejdsrådet under partnerskabs- og samarbejdsaftalen forventes at blive holdt i september i forbindelse med Rådet for Udenrigsanliggender. Samarbejdsrådet skal på det første møde vedtage sin forretningsorden, hvori fastlægges, hvordan samarbejdsrådet skal virke, herunder hvordan møderne skal forberedes og tilrettelægges. Der er behov for Rådets og Kommissionens afgørelse for at fastlægge den holdning, der skal indtages i samarbejdsrådet på det første møde om forretningsordenen.

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om fastlæggelse af den holdning, der skal indtages i EU-Tadsjikistan-Samarbejdsrådet
til dets forretningsorden**

(2010/.../EU, Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 50, stk. 2, artikel 53, stk. 1, artikel 62, artikel 64, stk. 2, artikel 79, stk. 2, artikel 91, artikel 100, stk. 2, artikel 113, artikel 115, artikel 207 og artikel 211, sammenholdt med artikel 218,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse af 17. november 2009 om indgåelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan, på den anden side¹, særlig artikel 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 77 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side² nedsættes der et samarbejdsråd.
- (2) Ifølge aftalens artikel 78, stk. 2, fastsætter samarbejdsrådet selv sin forretningsorden.
- (3) Ifølge aftalens artikel 79 bistår samarbejdsrådet af et samarbejdsudvalg.
- (4) Ifølge aftalens artikel 79 fastlægger samarbejdsrådet i sin forretningsorden samarbejdsudvalgets opgaver, og samarbejdsrådet kan uddelegere alle sine beføjelse til samarbejdsudvalget —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Den holdning, som Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab skal indtage i samarbejdsrådet, som er nedsat ved artikel 77 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen

¹ EUT L 350 af 29.12.2009, s. 1.

² EUT L 350 af 29.12.2009, s. 3.

om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side, med hensyn til samarbejdsrådets forretningsorden og uddelegering af dets beføjelser til samarbejdsudvalget, jf. aftalens artikel 79, baseres på samarbejdsrådets udkast til afgørelse, som er knyttet som bilag til denne afgørelse. Mindre ændringer af dette udkast til afgørelse kan accepteres uden yderligere afgørelse truffet af Rådet og Kommissionen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

På Kommissionens vegne
Cathrine Ashton
Næstformand i Kommissionen

BILAG I

EU-TADSIKISTAN-SAMARBEJDSRÅDETS AFGØRELSE Nr. 1

af

om vedtagelse af dets forretningsorden

SAMARBEJDSRÅDET HAR —

under henvisning til partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", særlig artikel 77-80, og ud fra følgende betragtning:

Aftalen trådte i kraft den 1. januar 2010 —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formandskab

Formandskabet for samarbejdsrådet udøves på skift for 12 måneder ad gangen af henholdsvis af formanden for Rådet for Den Europæiske Union (udenrigsanliggender) på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Det Europæiske Atomenergifællesskab og af en repræsentant for Tadsjikistans regering. Den første periode løber fra datoen for det første møde i samarbejdsrådet til den 31. december 2010.

Artikel 2

Møder

Samarbejdsrådet træder sammen på ministerplan en gang om året. Der kan efter anmodning fra en af parterne afholdes særlige møder i samarbejdsrådet, hvis parterne er enige herom. Medmindre parterne bliver enige om andet, holdes samarbejdsrådets møder på det sædvanlige sted for Rådet for Den Europæiske Unions samlinger på datoer, som parterne er enige om. Samarbejdsrådets sekretærer indkalder efter aftale med formanden til møderne i samarbejdsrådet.

Artikel 3

Repræsentation

Medlemmer af samarbejdsrådet kan lade sig repræsentere, hvis de er forhindret i at deltage i et møde. Hvis et medlem ønsker at lade sig repræsentere på et møde, meddeler han forud for det pågældende møde formanden navnet på den person, der vil repræsentere ham. Den, der repræsenterer et medlem af samarbejdsrådet, udøver alle dette medlems rettigheder.

Artikel 4

Delegationer

Medlemmerne af samarbejdsrådet kan ledsages af embedsmænd. Formanden underrettes forud for hvert møde om den planlagte sammensætning af parternes delegationer. Samarbejdsrådet kan indbyde ikke-medlemmer til at deltage i møderne for at give oplysninger om særlige spørgsmål.

Artikel 5

Sekretariat

En tjenestemand i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og en embedsmand i Tadsjikistans mission ved Den Europæiske Union fungerer sammen som sekretærer for samarbejdsrådet.

Artikel 6

Korrespondance

Korrespondance til samarbejdsrådet sendes til formanden for samarbejdsrådet på adressen for Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

De to sekretærer sørger for, at den viderebringes til samarbejdsrådets formand, og om nødvendigt at den rundsendes til de øvrige medlemmer af samarbejdsrådet. Rundsendt korrespondance sendes også til Kommissionens Generalsekretariat, medlemsstaternes faste repræsentationer og Tadsjikistans mission ved Den Europæiske Union.

Meddelelser fra samarbejdsrådets formand sendes af de to sekretærer til adressaterne og rundsendes om nødvendigt til de øvrige medlemmer af samarbejdsrådet på adresserne anført i andet afsnit.

Artikel 7

Offentlighed

Møderne i samarbejdsrådet er ikke offentlige, medmindre andet besluttet.

Artikel 8

Dagsorden for møderne

1. Formanden udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes via samarbejdsrådets sekretærer til de adressater, der er omhandlet i artikel 6, senest 15 dage inden mødet. Den foreløbige dagsorden omfatter de emner, som formanden senest 21 dage inden mødets begyndelse har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er fremsendt til sekretærerne inden udsendelsen af

dagsordenen. Dagsordenen godkendes af samarbejdsrådet ved hvert mødes begyndelse. Emner, som ikke er på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.

2. Formanden kan efter aftale med de to parter afkorte de i stk. 1 nævnte frister for at tage hensyn til særlige omstændigheder i en sag.

Artikel 9

Protokol

De to sekretærer udarbejder et udkast til protokol for hvert møde. For hvert emne på dagsordenen indeholder protokollen sædvanligvis oplysninger om:

- dokumenter, der er forelagt samarbejdsrådet
- erklæringer, som et medlem af samarbejdsrådet har anmodet om at få optaget i protokollen
- de vedtagne afgørelser, fremsatte henstillinger, vedtagne erklæringer og dragne konklusioner.

Udkastet til protokol forelægges samarbejdsrådet til godkendelse. Den godkendte protokol undertegnes af formanden og de to sekretærer. Protokollen arkiveres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, der fungerer som depositar for samarbejdsrådets dokumenter. Der sendes en bekræftet genpart til hver af de i artikel 6 nævnte adressater.

Artikel 10

Afgørelser og henstillinger

1. Samarbejdsrådet vedtager afgørelser og fremsætter henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne. Samarbejdsrådet kan vedtage afgørelser eller fremsætte henstillinger ved skriftlig procedure, hvis begge parter er enige herom.
2. Samarbejdsrådets henstillinger i henhold til aftalens artikel 77 og dets afgørelser benævnes henholdsvis "henstilling" og "afgørelse" efterfulgt af et løbenummer, datoen for vedtagelsen og en angivelse af emnet. Samarbejdsrådets afgørelser og henstillinger underskrives af formanden, og ægtheden bekræftes af de to sekretærer. Afgørelser og henstillinger sendes til hver af de i artikel 6 nævnte adressater. Hver af parterne kan beslutte at offentliggøre samarbejdsrådets henstillinger i deres respektive officielle tidender.

Artikel 11

Sprog

Samarbejdsrådets officielle sprog er de to parters officielle sprog. Medmindre der træffes afgørelse om andet, vil samarbejdsrådet basere sine forhandlinger på dokumenter, der er udarbejdet på disse sprog.

Artikel 12

Udgifter

Den Europæiske Union og Tadsjikistan afholder hver især de udgifter til personale, rejser og ophold, de har som følge af deres deltagelse i samarbejdsrådets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation. Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Den Europæiske Union bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse til eller fra det officielle sprog i Tadsjikistan, som afholdes af Tadsjikistan. Andre udgifter i forbindelse med afholdelsen af møder afholdes af den part, der er vært for mødet.

Artikel 13

Samarbejdsudvalg

1. Der nedsættes et samarbejdsudvalg, som skal bistå samarbejdsrådet i udførelsen af dets opgaver. Udvalget består af repræsentanter for Rådet for Den Europæiske Union og repræsentanter for Europa-Kommissionen på den ene side og af repræsentanter for Tadsjikistans regering på den anden side, normalt på højtstående embedsmandsplan.
2. Samarbejdsudvalget forbereder samarbejdsrådets møder og forhandlinger, overvåger om nødvendigt gennemførelsen af samarbejdsrådets afgørelser og sørger i almindelighed for, at der er kontinuitet i partnerskabet, og at aftalen fungerer korrekt. Det overvejer ethvert spørgsmål, som det får forelagt af samarbejdsrådet, samt ethvert andet spørgsmål, som måtte opstå under den daglige gennemførelse af aftalen. Det forelægger forslag eller udkast til afgørelser eller henstillinger, der skal vedtages i samarbejdsrådet.
3. I de tilfælde, hvor der i partnerskabs- og samarbejdsaftalen henvises til en forpligtelse til eller mulighed for konsultation, kan en sådan konsultation finde sted i samarbejdsudvalget. Konsultationen kan fortsætte i samarbejdsrådet, hvis parterne er enige herom.
4. Samarbejdsudvalgets forretningsorden er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i

På samarbejdsrådets vegne
Formand

BILAG

Samarbejdsudvalgets forretningsorden

Artikel 1

Formandskab

Formandskabet for samarbejdsudvalget udøves på skift for 12 måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Europa-Kommissionen på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Det Europæiske Atomenergifællesskab og en repræsentant for Tadsjikistans regering. Den første periode løber fra datoen for det første møde i samarbejdsrådet til den 31. december 2010.

Artikel 2

Møder

Samarbejdsudvalget holder møde efter aftale mellem parterne, når omstændighederne kræver det. De enkelte møder i samarbejdsudvalget holdes på et tidspunkt og et sted, som de to parter er enige om. Det er formanden, der indkalder til møderne i samarbejdsudvalget.

Artikel 3

Delegationer

Formanden underrettes forud for hvert møde om den planlagte sammensætning af parternes delegationer.

Artikel 4

Sekretariat

En tjenestemand i Europa-Kommissionen og en embedsmand fra Tadsjikistans regering fungerer sammen som sekretærer for samarbejdsudvalget. Alle meddelelser til og fra formanden for samarbejdsudvalget i henhold til denne afgørelse fremsendes til sekretærerne for samarbejdsudvalget og til sekretærerne og formanden for samarbejdsrådet.

Artikel 5

Offentlighed

Møderne i samarbejdsudvalget er ikke offentlige, medmindre andet besluttet.

Artikel 6

Dagsorden for møderne

1. Formanden udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Samarbejdsudvalgets sekretærer sender den til de adressater, der er nævnt i artikel 4, senest 15 dage inden mødets begyndelse. Den foreløbige dagsorden skal indeholde de emner, som formanden senest 21 dage før mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er fremsendt til sekretærerne inden udsendelsen af dagsordenen. Samarbejdsudvalget kan anmode eksperter om at deltage i møderne med henblik på at give oplysninger om særlige spørgsmål. Dagsordenen godkendes af samarbejdsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Emner, som ikke er på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.
2. Formanden kan efter aftale med de to parter afkorte de i stk. 1 nævnte tidsfrister for at tage hensyn til særlige omstændigheder i en sag.

Artikel 7

Protokol

Der udarbejdes en protokol for hvert møde, som bygger på formandens opsummering af de konklusioner, samarbejdsudvalget er nået frem til. Når samarbejdsudvalget har godkendt protokollen, undertegnes den af formanden og de to sekretærer og arkiveres derpå af begge parter. En gensvar af protokollen sendes til hver af de i artikel 4 nævnte adressater.

Artikel 8

Afgørelser og henstillinger

I de særlige tilfælde, hvor samarbejdsrådet i henhold til partnerskabs- og samarbejdsaftalens artikel 79 har bemyndiget samarbejdsudvalget til at vedtage afgørelser eller fremsætte henstillinger, benævnes disse henholdsvis "afgørelse" og "henstilling", efterfulgt af et løbenummer, datoen for vedtagelsen og en angivelse af emnet. Der vedtages afgørelser og fremsættes henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne. Samarbejdsudvalget kan vedtage afgørelser eller fremsætte henstillinger ved skriftlig procedure, hvis begge parter er enige herom. Samarbejdsudvalgets afgørelser og henstillinger undertegnes af formanden, ægtheden bekræftes af de to sekretærer, og de sendes til de adressater, der er nævnt i denne forretningsordens artikel 4. Hver part kan træffe beslutning om at offentliggøre samarbejdsudvalgets afgørelser og henstillinger i deres respektive officielle tidender.

Artikel 9

Udgifter

Den Europæiske Union og Tadsjikistan afholder hver især de udgifter til personale, rejser og ophold, de har som følge af deres deltagelse i samarbejdsudvalgets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation. Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse

og reproduktion af dokumenter afholdes af Den Europæiske Union bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse til eller fra det officielle sprog i Tadsjikistan, som afholdes af Tadsjikistan. Andre udgifter i forbindelse med afholdelsen af møder afholdes af den part, der er vært for mødet.

Artikel 10

Underudvalg og særlige arbejdsgrupper

Samarbejdsudvalget kan nedsætte underudvalg eller særlige arbejdsgrupper, som arbejder under samarbejdsudvalgets tilsyn, og som efter hvert af deres møder aflægger rapport til dette udvalg. Samarbejdsudvalget kan beslutte at opløse de nedsatte underudvalg eller arbejdsgrupper, at fastsætte eller ændre de nærmere regler for disse eller at nedsætte yderligere underudvalg eller arbejdsgrupper til at bistå det i udførelsen af dets opgaver. Disse underudvalg og arbejdsgrupper har ingen beslutningsbeføjelser.